**IDIOMS IN LANGUAGE LEARNING AND TEACHING:**

**SELECTED REFERENCES**

**(Last updated 28 June 2022)**

Abdullah, K., & Jackson, H. (1998). Idioms and the language learner: Contrasting English and Syrian Arabic. *Language in Contrast, 1*(1), 84-107.

Abel, B. (2003). English idioms in the first and second language lexicon: A dual representation approach. *Second Language Research, 19*(4), 329-358. Retrieved from http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.625.407&rep=rep1&type=pdf

Abdou, A. (2011). *Arabic idioms: A corpus based study*. Routledge.

Abolfazli Khonbi, Z., & Sadeghi, K. (2017). Improving English language learners' idiomatic competence: Does mode of teaching play a role? *Iranian Journal of Language Teaching Research, 5*(3), 61-79.

Adkins, P. (1968). Teaching idioms and figures of speech to non-native speakers. *Modern Language Journal, 52*(3), 148-152.

Alhaysony, M. H. (2017). Strategies and difficulties of understanding English idioms: A case study of Saudi University EFL students. *International Journal of English Linguistics*, *7*(3), 70-84. Retrieved from https://pdfs.semanticscholar.org/332c/c4bffe4d9b8f92ab3e519176ee5b8e3a42c6.pdf

Al-Khawaldeh, N., Jaradat, A., Al-Momani, H., & Bani-Khair, B. (2016). Figurative idiomatic language: Strategies and difficulties of understanding English idioms. *International Journal of Applied Linguistics and English Literature*, *5*(6), 119-133. Retrieved from http://journals.aiac.org.au/index.php/IJALEL/article/viewFile/2626/2256

Amer, M. (2014). Language learners' usage of a mobile learning application for learning idioms and collocations. *CALICO Journal*, *31*(3), 285-302.

Andreou, G., & Galantomos, L. (2008). Designing a conceptual syllabus for teaching metaphors and idioms in a foreign language context. *Porta Linguarum: Revista Internacional de Didáctica de las Lenguas Extranjeras*, *9*, 69-78. Retrieved from <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2530647.pdf>

Andreou, G., & Galantomos, I. (2008). Teaching idioms in a foreign language context: preliminary comments on factors determining Greek idiom instruction. *Metaphorik. de*, *15*, 7-26. Retrieved from https://www.metaphorik.de/sites/www.metaphorik.de/files/journal-pdf/15\_2008\_andreou-galantomos.pdf

Asl, F. M. (2013). The impact of context on learning idioms in EFL classes. *TESOL Journal*, *37*(1), 1-12. Retrieved from http://mextesol.net/journal/public/files/e1f4763ca0c39f504253b2367fbede2f.pdf

Bobrow, S., & Bell, S. (1973). On catching on to idiomatic expressions. *Memory and Cognition, 1*(3), 343-346.

Boers, F., & Demecheleer, M. (2001). Measuring the impact of cross-cultural differences on learners' comprehension of imageable idioms. *ELT Journal*, *55*(3), 255-262.

Boers, F., Eyckmans, J., & Stengers, H. (2007). Presenting figurative idioms with a touch of etymology: More than mere mnemonics? *Language Teaching Research, 11*(1), 43-62.

Bohrn, I. C., Altmann, U., & Jacobs, A. M. (2012). Looking at the brains behind figurative language—A quantitative meta-analysis of neuroimaging studies on metaphor, idiom, and irony processing. *Neuropsychologia*, *50*(11), 2669-2683.

Broukal, M. (2001). *Idioms for everyday use*. McGraw-Hill ESL/ELT.

Bruess, C. J., & Pearson, J. C. (1993). Sweet pea 'and pussy cat': An examination of idiom use and marital satisfaction over the life cycle. *Journal of Social and Personal Relationships*, *10*(4), 609-615.

Buckingham, L. (2006). A multilingual didactic approach to idioms using a conceptual framework. *Language Design: Journal of Theoretical and Experimental Linguistics*, *8*, 35-45. Retrieved from https://ddd.uab.cat/pub/landes/11394218v8/11394218v8p35.pdf

Cacciari, C. (1993). The place of idioms in a literal and metaphorical world. In C. Cacciari, & P. Tabossi (Eds.), *Idioms: Processing, structure, and interpretation* (pp. 27-55). Hillsdale, NJ: Erlbaum.

Cacciari, C., & Levorato, M.C. (1989). How children understand idioms in discourse. *Journal of Child Language, 16*(2), 387-405.

Cacciari, C. & Tabossi, P. (Eds.). (1993). *Idioms: Processing, structure, and interpretation*. Hillsdale, NJ: Erlbaum.

Collis, H. (1994). *101 American English idioms*. Lincolnwood, IL: Passport Books.

Cooper, T. C. (1998). Teaching idioms. *Foreign Language Annals, 31*(2), 255-256.

Cooper, T. C. (1999). Processing of idioms by L2 learners of English. *TESOL Quarterly, 33*(2), 233-262.

Cornell, A. (1999). Idioms: an approach to identifying major pitfalls for learners. IRAL, 37(1), 1-21.

Cronk, B. C., & Schweigert, W. A. (1992). The comprehension of idioms: The effects of familiarity, literalness, and usage. *Applied Linguistics, 13*(2), 131-146.

Cucchiarini, C., Hubers, F., & Strik, H. (2022). Learning L2 idioms in a CALL environment: The role of practice intensity, modality, and idiom properties. *Computer Assisted Language Learning*, *35*(4), 863-891.

De Caro, E. E. R. (2009). The advantages and importance of learning and using idioms in English. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, *14,* 121-136. Retrieved from https://www.redalyc.org/pdf/3222/322227520009.pdf

Dixson, R.J. (1994). *Essential idioms in English: New edition*. White Plains, NY: Pearson Education.

Edyanto, N. A. A., Ramli, S. Z., Ibharim, N. A. N., Zahari, S. A., & Zawawi, M. A. A. (2021). Learn idioms using augmented reality. *International Journal of Multimedia and Recent Innovation*, *3*(1), 11-16. Retrieved from https://lamintang.org/journal/index.php/ijmari/article/download/209/153

Erman, B., & Warren, B. (2000). The idiom principle and the open-choice principle. *Text, 20*, 29-62.

Fernando, C. (1996). *Idioms and idiomaticity*. Oxford, UK: Oxford University Press.

Flores d’Arcais, G. B. (1993). The comprehension and semantic interpretation of idioms. In C. Cacciari, & P. Tabossi (Eds.), *Idioms: Processing, structure, and interpretation* (pp. 79-98). Hillsdale, NJ: Erlbaum.

Gibbs, R. W., Jr. (1980). Spilling the beans on understanding and memory for idioms in context. *Memory and Cognition, 8*(2), 149-156.

Gibbs, R. W., Jr. (1986). Skating on thin ice: Literal meaning and understanding of idioms in conversation. *Discourse Processes, 9*(1), 17-30.

Gibbs, R. W., Jr. (1987). Linguistic factors in children’s understanding of idioms. *Journal of Child Language, 14*(3), 569-586.

Gibbs, R. W., Jr., Nayak, N. P., & Cutting, C. (1989). How to kick the bucket and not decompose: Analyzability and idiom processing. *Journal of Memory and Language, 28*(5), 576-593.

Glucksberg, S. (1993). Idiom meanings and allusional content. In C. Cacciari & P. Tabossi (Eds.), *Idioms: Processing, structure, and interpretation* (pp. 3-26). Hillsdale, NJ: Erlbaum.

Glucksberg, S. (2001). *Understanding figurative language: From metaphors to idioms*. Oxford, UK: Oxford University Press.

Grant, L. E., & Nation, P. (2006). How many idioms are there in English?. *ITL-International Journal of Applied Linguistics*, *151*(1), 1-14.

Guduru, R. (2012). Learning academic idioms: Some useful techniques for beginner learners. *Language in India*, *12*(2), 484-494.

Hayati, A., Jalilifar, A., & Mashhadi, A. (2013). Using Short Message Service (SMS) to teach English idioms to EFL students. *British Journal of Educational Technology*, *44*(1), 66-81.

Hussein, R. F., Khanji, R., & Makhzoomy, K. (2000). Acquisition of idioms: Transfer or what. *Language & Translation*, *12*, 23-34. Retrieved from http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.112.4879&rep=rep1&type=pdf

Irujo, S. (1986). Don’t put your leg in your mouth: Transfer in the acquisition of idioms in a second language. *TESOL Quarterly, 20*(2), 287-304.

Irujo, S. (1986). A piece of cake: Learning and teaching idioms. *English Language Teaching, 40*(3), 236-242.

Irujo, S. (1993). Steering clear: Avoidance in the production of idioms. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, *31*(3), 205-220.

Irujo, S. (1993). Steering clear: Avoidance in the production of idioms. *International Review of Applied Linguistics, 31*, 205-219.

Jackendoff, R. (1995). The boundaries of the lexicon. In M. Everaert, E. van der Linded, A. Schenk, & R. Schreuder (Eds.), *Idioms: Structural and psychological perspectives* (pp. 133-165). Hillside, NJ: Erlbaum.

Kamtchueng, L. M. M. (2014). Non-standard idioms in Cameroon English literature and their impact on English language learning and intelligibility. *Theory and Practice in Language Studies*, *4*(8), 1550-1557. Retrieved from http://www.academypublication.com/issues/past/tpls/vol04/08/04.pdf

Katz, J. J., & Postal, P.M. (1963). Semantic interpretations of idioms and sentences containing them. *MIT Research Laboratory of Electronics Quarterly Progress Report, 70*, 275-282.

Kovecses, Z., & Szabco, P. (1996). Idioms: A view from cognitive semantics. *Applied Linguistics*, *17*(3), 326-355.

Laurent, J., Denhières, G., Passerieux, C., Iakimovac, G., & Hardy-Baylé, M. (2006). On understanding idiomatic language.  *Brain Research, 1068*, 151-160.

Lattey, E. (1986). Pragmatic classification of idioms as an aid for the language learner. *International Review of Applied Linguistics, 24*(3), 217-233.

Laufer, B. (2000). Avoidance of idioms in a second language: The effect of L1‐L2 degree of similarity. *Studia Linguistica*, *54*(2), 186-196.

Levorato, M. C. (1993). The acquisition of idioms and the development of figurative competence. In C. Cacciari & P. Tabossi (Eds.), *Idioms: Processing, structure, and interpretation* (pp. 101-128). Hillsdale, NJ: Erlbaum.

Levorato, M. C., & Cacciari, C. (1995). The effects of different tasks on the comprehension and production of idioms in children. *Journal of Experimental Child Psychology, 60*(2), 261-283.

Liontas, J. I. (2017). Why teach idioms? A challenge to the profession. *Iranian Journal of Language Teaching Research, 5*(3), 5-25. Retrieved from https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1156198.pdf

Liu, D. (2003). The most frequently used spoken American English idioms: A corpus analysis and its implications. *TESOL Quarterly, 37*(4), 671-700.

Liu, D. (2008). *Idioms: Description, comprehension, acquisition, and pedagogy.* New York, NY: Routledge.

Liu, D. (2017). *Idioms: Description, comprehension, acquisition, and pedagogy*. New York, NY: Routledge.

Makkai, A. (1972). *Idiom structure in English*. The Hague, The Netherlands: Mouton.

Makkai, A., Boatner, M. T., & Gates, J. E. (1995). *A dictionary of American idioms* (3rd ed.). Hauppauge, NY: Barron’s Educational Series.

McCarthy, M. (1992). English idioms in use. *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, *25*, 55-66.

McCarthy, M. J. (1998). *Cambridge international dictionary of idioms.* Cambridge, UK: Cambridge University Press.

McCarthy, M. J., & O’Dell, F. (2002). *English idioms in use*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

McKay, J. (2002). Generation of idiom-based witticisms to aid second language learning. In O. Stock, C. Strapparava, & A. Nijholt (Eds.), *The April Fools’ Day workshop on computational humor* (pp. 77-87). University of Twente. Retrieved from https://ris.utwente.nl/ws/portalfiles/portal/5127042/twlt20.pdf#page=83

McPherron, P., & Randolph, P. T. (2014). *Cat got your tongue? Teaching idioms to English learners*. TESOL.

Müller, A., Son, J. B., Nozawa, K., & Dashtestani, R. (2018). Learning English idioms with a web-based educational game. *Journal of Educational Computing Research*, *56*(6), 848-865.

Neissari, M., Ashraf, H., & Ghorbani, M. R. Humorous videos and idiom achievement: Some pedagogical considerations for EFL learners. *Iranian Journal of Language Teaching Research, 5*(3), 109-127.

Nippold, M. A. (1991). Evaluating and enhancing idiom comprehension in language-disordered students. *Language, Speech, and Hearing Services in Schools, 22*(3), 100-106.

Nippold, M. A., & Martin, S. T. (1989). Idiom interpretation in isolation versus context: A developmental study with adolescents. *Journal of Speech and Hearing Services in Schools, 32*(1), 171-180.

Noroozi, I., & Salehi, H. (2013). The effect of the etymological elaboration and rote memorization on learning idioms by Iranian EFL learners. *Journal of Language Teaching and Research*, *4*(4), 845-851. Retrieved from https://www.academypublication.com/issues/past/jltr/vol04/04/26.pdf

Orfan, S. N. (2020). Afghan EFL students’ difficulties and strategies in learning and understanding English idioms. *Cogent Arts & Humanities*, *7*(1), 1-13. Retrieved from https://www.tandfonline.com/doi/pdf/10.1080/23311983.2020.1796228

Qualls, C. D., Lantz, J. M., Pietrzyk, R. M., Blood, G. W., & Hammer, C. S. (2004). Comprehension of idioms in adolescents with language-based learning disabilities compared to their typically developing peers. *Journal of Communication Disorders*, *37*(4), 295-311.

Kaya, F. B., & Yilmaz, M. Y. (2018). The frequency of using idioms in writing for the students learning Turkish as a foreign language. *Educational Research and Reviews, 13*(16), 602-608. Retrieved from https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1191519.pdf

Schweigert, W. A. (1986). The comprehension of familiar and less familiar idioms. *Journal of Psycholinguistic Research, 15*(1), 33-45.

Simpson, R., & Mendis, D. (2003). A corpus-based study of idioms in academic speech. *TESOL Quarterly*, *37*(3), 419-441.

Siyanova-Chanturia, A., Conklin, K., & Schmitt, N. (2011). Adding more fuel to the fire: An eye-tracking study of idiom processing by native and non-native speakers.  *Second Language Research, 27*, 251-272.

Siyanova-Chanturia, A., & Martinez, R. (2014). The idiom principle revisited. *Applied Linguistics*, doi: 10.1093/applin/amt054.

Spears, R. A. (1994). *NTC’s American idioms dictionary* (2nd ed.). Lincolnwood, IL: NTC.

Spears, R. A. (1999). *Essential American idioms* (2nd ed.). Lincolnwood, IL: NTC.

Stengers, H., Deconinck, J., Boers, F., & Eyckmans, J. (2016). Does copying idioms promote their recall?. *Computer Assisted Language Learning*, *29*(2), 289-301.

Strässler, J. (1982). *Idioms in English: A pragmatic analysis*. Tübingen, Germany: Gunter Narr.

Swinney, D. A., & Cutler, A. (1979). The access and processing of idiomatic expressions. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior, 18*(5), 523-534.

Tabossi, P., & Zardon, F. (1993). The activation of idiom meaning in spoken language comprehension. In C. Cacciari & P. Tabossi (Eds.), *Idioms: Processing, structure, and interpretation* (pp. 145-162). Hillsdale, NJ: Erlbaum.

Tabossi, P., & Zardon, F. (1993). The activation of idiomatic meaning in spoken language comprehension. In C. Cacciari & P. Tabossi (Eds.), *Idioms: Processing, structure, and interpretation* (pp. 27-55). Hillsdale, NJ: Erlbaum.

Tabossi, P., & Zardon, F. (1995). The activation of idiomatic meaning. In M. Everaert, E. van der Linden, A. Schenk, & R. Schreuder (Eds.), *Idioms: Structural and psychological perspectives* (pp. 273-282). Hillsdale, NJ: Erlbaum.

Van de Voort, M. E. C., & Vonk, W. (1995). You don’t die immediately when you kick an empty bucket: A processing view on semantic and syntactic characteristics of idioms. In M. Everaert, E. van der Linden, A. Schenk, & R. Schreuder (Eds.), *Idioms: Structural and psychological perspectives* (pp. 283-299). Hillsdale, NJ: Erlbaum.

Vasiljevic, Z. (2015). Effects of etymology and pictorial support on the retention and recall of L2 idioms. *Electronic Journal of Foreign Language Teaching, 12*(1), 35–55.

Vasiljevic, Z. (2015). Teaching and learning idioms in L2: From theory to practice. *MexTESOL Journal*, *39*(4), 1-24. Retrieved from http://www.mextesol.net/journal/index.php?page=journal&id\_article=1148

Vespignani, F., Canal, P., Molinaro, N., Fonda, S., & Cacciari, C. (2010). Predictive mechanisms in idiom comprehension. *Journal of Cognitive Neuroscience, 22*, 1682-1700.

Weinreich, U. (1969). Problems in the analysis of idioms. In J. Puhvel (Ed.), *The substance and structure of language* (pp. 23-81). Berkeley, CA: University of California Press.

Wong, L. H., Chin, C. K., Tan, C. L., & Liu, M. (2010). Students' personal and social meaning making in a Chinese idiom mobile learning environment. *Journal of Educational Technology & Society*, *13*(4), 15-26.

Wood, M. M. (1981). *A definition of idiom.* Bloomington, IN: Indiana University Linguistics Club.

Wu, S. (2008). Effective activities for teaching English idioms to EFL learners. *The Internet TESL Journal*, *14*(3), 4-9.

Yağiz, O., & Izadpanah, S. (2013). Language, culture, idioms, and their relationship with the foreign language. *Journal of Language Teaching & Research*, *4*(5), 953-957. Retrieved from http://www.academypublication.com/issues/past/jltr/vol04/05/07.pdf

Yandell, M. D., & Zintz, M. V. (1961). Some difficulties which Indian children encounter with idioms in reading. *The Reading Teacher*, *14*(4), 256-259.

Yang, C., & Xie, Y. (2013). Learning Chinese idioms through iPads. *Language Learning & Technology*, *17*(2), 12-22.

Zarei, A. A., & Shahidi Pour, V. (2013). Language learning strategies as predictors of L2 idioms comprehension. *International Journal of Language Learning and Applied Linguistics Word (IJLALW)*, *4*(2), 313-330.

Zimmerman-Edison, C. (2015). Teaching and learning English idioms in the L2 classroom. *NYS TESOL Journal, 2*(1), 70-75.

Zyzik, E. (2009). Teaching and learning idioms: The big picture. *CLEAR News*, *13*(2), 4-8.